

NAATI CCL Punjabi Practice Dialogues

10 full English–Punjabi ਪੰਜਾਬੀ dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Punjabi dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/punjabi

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Reporting a Lost Wallet · Legal

ਇੱਕ ਵਸਨੀਕ police station ਵਿੱਚ ਆਪਣਾ ਗੁਆਚਾ ਹੋਇਆ ਪਰਸ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਦਾ ਹੈ।

1	Officer	Good morning. I understand you would like to report a lost wallet. Can you tell me when and where you last saw it?
2	Resident	ਸਤ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ। ਕੱਲ੍ਹ ਦੁਪਹਿਰ ਮੈਂ ਰੇਲ ਗੱਡੀ ਰਾਹੀਂ ਘਰ ਆ ਰਹੀ ਸੀ। ਸਟੇਸ਼ਨ ਉੱਤੇ ਕੋਫੀ ਖਰੀਦਣ ਵੇਲੇ ਬਣਿਆ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਸੀ, ਪਰ ਘਰ ਪਹੁੰਚ ਕੇ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ।
3	Officer	Which station was that, and roughly what time? These details help us check with the station's lost property office.
4	Resident	ਸੈਂਟਰਲ ਸਟੇਸ਼ਨ, ਲਗਭਗ ਸਾਢੇ ਚਾਰ ਵਜੇ। ਬਣਿਆ ਭੂਰੇ ਚਮੜੇ ਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਵਿੱਚ ਮੇਰਾ ਲਾਇਸੈਂਸ, ਇੱਕ ਬੈਂਕ ਕਾਰਡ ਅਤੇ ਲਗਭਗ ਅੱਸੀ ਡਾਲਰ ਨਕਦ ਸਨ।
5	Officer	Thank you. Have you contacted your bank to cancel the card? That should be your first step to protect your money.
6	Resident	ਬੈਂਕ ਕਾਰਡ ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਰਾਤ ਹੀ ਬੰਦ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਮੈਨੂੰ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀ ਚਿੰਤਾ ਹੈ। ਕੀ ਨਵਾਂ ਬਣਵਾਉਣਾ ਔਖਾ ਹੈ? ਕੋਈ ਹੋਰ ਇਸਦੀ ਦੁਰਵਰਤੋਂ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ?
7	Officer	You can apply for a replacement licence online or at a service centre. I will give you a report number, which you can use for the application.
8	Resident	ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬਣਿਆ ਮਿਲ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਹ ਥਾਣੇ ਦੇ ਦੇਵੇ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋਗੇ? ਫੋਨ ਰਾਹੀਂ ਜਾਂ ਚਿੱਠੀ ਰਾਹੀਂ?
9	Officer	We will call you on the number you provide today. Items handed in are usually kept at the station for a period before being transferred.
10	Resident	ਸਮਝ ਗਈ। ਇਹ ਮੇਰਾ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਹੈ। ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ, ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਗਿਆ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ।
11	Officer	You're welcome. Here is your report number. Keep it safe, and contact us if you remember anything else about the wallet.
12	Resident	ਜੀ ਬਿਲਕੁਲ, ਮੈਂ ਇਸਨੂੰ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖਾਂਗੀ। ਅਲਵਿਦਾ, ਤੁਹਾਡਾ ਦਿਨ ਚੰਗਾ ਲੰਘੇ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/pa-police/

2. High Blood Pressure Consultation · Health

ਇੱਕ ਮਰੀਜ਼ ਆਪਣੇ ਬਲੱਡ ਪ੍ਰੈਸ਼ਰ ਬਾਰੇ GP ਨਾਲ ਫਾਲੋ-ਅਪ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

1	Officer	Good afternoon. I have your results here. Your blood pressure readings over the past month are still higher than we would like to see.
2	Client	ਸਤ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਡਾਕਟਰ ਜੀ। ਮੈਂ ਘਰ ਵਿੱਚ ਵੀ ਨਾਪਿਆ ਹੈ। ਸਵੇਰੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਸੌ ਪੰਜਾਹ ਦੇ ਕਰੀਬ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹਾ ਘੱਟ। ਅੱਜਕੱਲ੍ਹ ਕੰਮ ਦਾ ਤਣਾਅ ਬਹੁਤ ਹੈ।
3	Officer	Stress can certainly play a part. Have you been taking the medication every morning as we discussed, and have you noticed any side effects?
4	Client	ਦਵਾਈ ਮੈਂ ਲਗਭਗ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਛੱਡੀ। ਪਰ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਚੱਕਰ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਛੇਤੀ ਉੱਠਣ ਵੇਲੇ। ਕੀ ਇਹ ਆਮ ਗੱਲ ਹੈ?
5	Officer	Mild dizziness can happen. I will adjust your dose slightly, and I want you to keep a record of your readings twice a day.
6	Client	ਠੀਕ ਹੈ। ਖਾਣ-ਪੀਣ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? ਮੈਨੂੰ ਲੂਣਾ ਤੇ ਮਿੱਠਾ ਖਾਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ।
7	Officer	Reducing salt is one of the most effective changes. Also try to walk for thirty minutes a day, five days a week if you can.
8	Client	ਤੁਰਨਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ। ਡਾਕਟਰ ਜੀ, ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੂੰ ਦਿਲ ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ ਸੀ। ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ?
9	Officer	Family history is relevant. I will order a blood test and a heart check, and we will review everything together at your next visit.
10	Client	ਨਤੀਜੇ ਆਉਣ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗੇਗਾ? ਖੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਲਈ ਖਾਲੀ ਪੇਟ ਆਉਣਾ ਪਵੇਗਾ?
11	Officer	Yes, please fast from midnight before the blood test. The results usually come back within a week, and the clinic will call you.
12	Client	ਠੀਕ ਹੈ, ਮੈਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸਵੇਰੇ ਆਵਾਂਗਾ। ਧੰਨਵਾਦ ਡਾਕਟਰ ਜੀ, ਮੈਂ ਦਵਾਈ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਲਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਲੂਣ ਘੱਟ ਕਰਾਂਗਾ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/pa-bp/

3. Age Pension Claim and Residency Requirements · Social Services

An elderly Punjabi-speaking client visits a Centrelink service centre to inquire about an Age Pension claim; you will interpret for both parties.

1	Officer	Good morning, I understand you'd like to submit a claim for the Age Pension today. Before we begin, I'll need to verify your identity documents.
2	Client	ਜੀ, ਮੈਂ ਇਹ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਏਜ ਪੈਨਸ਼ਨ ਲਈ ਕਿੰਨੀ ਉਮਰ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਹੁਣੇ 66 ਸਾਲ ਦਾ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
3	Officer	The current qualifying age is 67, and you must have been an Australian resident for at least 10 years, including 5 continuous years.
4	Client	ਮੈਂ ਪਿਛਲੇ ਦੋ ਸਾਲ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਭਾਰਤ ਗਿਆ ਸੀ, ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਡਰ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਟੁੱਟ ਗਈ ਹੋਵੇਗੀ।
5	Officer	Time spent living overseas generally doesn't count towards the 10-year residence requirement, so we'll need to review your travel history. Please bring your passport and travel dates.
6	Client	ਠੀਕ ਹੈ, ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪਾਸਪੋਰਟ ਲੈ ਆਵਾਂਗਾ। ਪਰ ਇਹ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਲੇਮ ਪ੍ਰੋਸੈਸ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗਦਾ ਹੈ?
7	Officer	Most claims are processed within 49 days if all documents are complete; incomplete claims can take significantly longer.
8	Client	ਸਮਝ ਗਿਆ। ਕੀ ਮੇਰੀ ਜਾਇਦਾਦ ਜਾਂ ਬਚਤ ਦਾ ਵੀ ਪੈਨਸ਼ਨ ਦੀ ਰਕਮ 'ਤੇ ਅਸਰ ਪਵੇਗਾ?
9	Officer	Yes, both your income and assets are assessed, and your payment may be reduced if you exceed certain limits, though I can't quote exact figures here.
10	Client	ਠੀਕ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ myGov ਖਾਤਾ ਬਣਾਉਣ ਬਾਰੇ ਵੀ ਦੱਸੋ, ਮੈਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਵਰਤਿਆ ਨਹੀਂ।
11	Officer	You'll need to link your Centrelink account to myGov before submitting the claim online; otherwise, we can't process it electronically.
12	Client	ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ, ਮੈਂ ਅੱਜ ਹੀ ਘਰ ਜਾ ਕੇ myGov ਨਾਲ ਲਿੰਕ ਕਰ ਲਵਾਂਗਾ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-age-pension-claim-re/

4. Applying for Permanent Residency · Immigration

A Punjabi-speaking client meets with a migration case officer to discuss the requirements and process for applying for permanent residency in Australia. You will interpret for both parties.

1	Case Officer	Good morning. I understand you're applying for permanent residency through the skilled visa pathway. Can you first tell me your current visa subclass and its expiry date?
2	Applicant	ਜੀ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਇਸ ਵੇਲੇ 485 ਸਬਕਲਾਸ ਵੀਜ਼ਾ ਹੈ, ਜੋ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ। ਮੈਂ ਜਿੰਨੀ ਜਲਦੀ ਹੋ ਸਕੇ ਪੀਆਰ ਲਈ ਅਪਲਾਈ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
3	Case Officer	Thank you. For the PR application, you will need your positive skills assessment, English test results, and two employer reference letters. Do you have all of these ready?
4	Applicant	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਸਕਿੱਲਸ ਅਸੈਸਮੈਂਟ ਤਾਂ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਪਰ ਮੈਂ ਹਾਲੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਟੈਸਟ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ। ਕੀ ਇਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਅਪਲਾਈ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
5	Case Officer	That's not a problem, but you cannot lodge the application until you receive your English test results. How soon can you book the test?
6	Applicant	ਠੀਕ ਹੈ, ਮੈਂ ਅਗਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਟੈਸਟ ਬੁੱਕ ਕਰ ਲਵਾਂਗਾ। ਪਰ ਇਹ ਦੱਸੋ, ਪੂਰੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗੇਗਾ?
7	Case Officer	Once you submit the application online through Home Affairs, processing usually takes between eight and eleven months, depending on your occupation list and case complexity.
8	Applicant	ਇਸ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਕੀ ਮੈਂ ਕੰਮ ਜਾਰੀ ਰੱਖ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜਾਂ ਕੀ ਨੌਕਰੀ ਬਦਲਣ 'ਤੇ ਕੋਈ ਪਾਬੰਦੀ ਹੈ?
9	Case Officer	Yes, you can continue working full-time while the application is being processed, as long as your current visa remains valid.
10	Applicant	ਧੰਨਵਾਦ। ਇੱਕ ਹੋਰ ਸਵਾਲ - ਕੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਇਸੇ ਅਰਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
11	Case Officer	Yes, you may include your spouse and any dependent children in the same application, provided you submit all their documents together.
12	Applicant	ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ। ਮੈਂ ਟੈਸਟ ਬੁੱਕ ਕਰ ਲਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਤਿਆਰ ਕਰ ਲਵਾਂਗਾ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-apply-for-pr-immigra/

5. Refund for a Faulty Phone · Consumer Affairs

A customer's new phone stopped working within three days of purchase and she seeks advice from a consumer affairs officer about a refund. You will interpret for both parties.

1	Officer	Good morning, thank you for coming in today. Can you tell me what happened with your new phone and when you purchased it?
2	Customer	ਜੀ ਨਮਸਤੇ, ਮੈਂ ਤਿੰਨ ਦਿਨ ਪਹਿਲਾਂ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਫੋਨ ਖਰੀਦਿਆ ਸੀ, ਪਰ ਕੱਲ੍ਹ ਇਹ ਅਚਾਨਕ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਹੁਣ ਚਾਲੂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ।
3	Officer	I understand your concern. Did you buy the phone from a physical store, and do you still have the receipt or proof of purchase today?
4	Customer	ਹਾਂ ਜੀ, ਮੈਂ ਇਹ ਫੋਨ ਸਿਡਨੀ ਦੇ ਇੱਕ ਸਟੋਰ ਤੋਂ ਖਰੀਦਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਰਸੀਦ ਵੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਸੋਚਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਾ ਪੈਸਾ ਵਾਪਸ ਮਿਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
5	Officer	Under Australian Consumer Law, if a product has a major fault within a reasonable time after purchase, you may be entitled to a refund or replacement.
6	Customer	ਠੀਕ ਹੈ ਜੀ, ਤਾਂ ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਵਾਪਸ ਉਸੇ ਸਟੋਰ 'ਤੇ ਜਾਣਾ ਪਵੇਗਾ, ਜਾਂ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ? ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਹੀ ਦੁਬਾਰਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।
7	Officer	You should first return to the store and request a refund directly. If they refuse, you can lodge a complaint with NSW Fair Trading.
8	Customer	ਸ਼ੁਕਰੀਆ ਜੀ, ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਸਟੋਰ ਜਾਵਾਂਗੀ ਅਤੇ ਜੇ ਉਹ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਿੱਧਾ NSW Fair Trading ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਾਂਗੀ।
9	Officer	That's a good plan. Keep copies of your receipt and any messages with the store, in case you need evidence later on.
10	Customer	ਠੀਕ ਹੈ ਜੀ, ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਕਾਗਜ਼ਾਤ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖਾਂਗੀ। ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਰਿਫੰਡ ਮਿਲਣ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ?
11	Officer	Refund processing times can vary, but many stores complete it within seven to ten business days once they approve your claim.
12	Customer	ਸ਼ੁਕਰੀਆ ਜੀ, ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀ ਗੱਲ ਸਮਝ ਆ ਗਈ ਹੈ। ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਹੀ ਸਟੋਰ ਜਾ ਕੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੀ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-cellphone-refund-con/

6. Registering with an Employment Agent for Warehouse Work · Employment

A Punjabi client visits an employment agency in Sydney to register for job services, and the consultant discusses his experience, availability, and job search needs. You will interpret for both parties.

1	Employment Consultant	Good morning, Mr Singh. I'm Sarah, your employment consultant here at this Sydney office. Today we'll register you with Workforce Australia and discuss your job goals together.
2	Client	ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ, ਸਾਰਾਹ ਜੀ। ਮੈਂ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਔਨ ਸਾਲ ਵੇਅਰਹਾਊਸ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਥੇ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਵੀ ਥੋੜ੍ਹਾ ਤਜਰਬਾ ਹੈ।
3	Employment Consultant	Great, thank you. Do you have any current qualifications, licenses, or certificates from Australia or overseas that we could list on your employment profile?
4	Client	ਜੀ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਫੋਰਕਲਿਫਟ ਲਾਇਸੈਂਸ ਹੈ, ਪਰ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਹਾਲੇ ਕੋਈ ਰਸਮੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਨਹੀਂ ਲਿਆ।
5	Employment Consultant	Most warehouse roles here require availability for at least twenty-five hours a week, sometimes including weekends and early morning shifts. Would that arrangement suit you?
6	Client	ਪੰਝੀ ਘੰਟੇ ਹਫ਼ਤੇ ਵਿੱਚ ਠੀਕ ਹੈ, ਪਰ ਐਤਵਾਰ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਸਮਾਂ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਇਸ ਲਈ ਐਤਵਾਰ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
7	Employment Consultant	That's understandable. If Sunday work isn't possible for you, we'll target employers offering Monday to Saturday rosters instead, which suits many warehouse positions.
8	Client	ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ ਰਿਜ਼ੂਮੇ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਮੈਨੂੰ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣਾ ਥੋੜ੍ਹਾ ਔਖਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
9	Employment Consultant	Yes, I'll help you prepare a professional resume today, and we can also register you on the SEEK website as well, to widen your search.
10	Client	ਇਹ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੈ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਇੰਟਰਵਿਊ ਦੀ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਵੀ ਕਰਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਮੈਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹੀ ਘਬਰਾਹਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
11	Employment Consultant	Absolutely. Let's book a mock interview for next Tuesday at eleven o'clock, before we submit any applications to potential employers.
12	Client	ਜੀ ਬਿਲਕੁਲ, ਮੈਂ ਮੰਗਲਵਾਰ ਗਿਆਰਾਂ ਵਜੇ ਜ਼ਰੂਰ ਆਵਾਂਗਾ। ਧੰਨਵਾਦ ਸਾਰਾਹ ਜੀ, ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-employment-agent-war/

7. Parent Meeting After Exam Cheating Incident · Education

At a Sydney high school, an academic integrity officer meets with the parent of a student reported for cheating during an exam to discuss the process and support available. You will interpret for both parties.

1	Academic Integrity Officer	Thank you for coming in today. Your son was found using a mobile phone during Tuesday's Year 12 Mathematics exam, which is a serious breach of NESA's exam rules.
2	Parent	ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੈਰਾਨੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਤਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਯਕੀਨੀ ਹੋ ਕਿ ਇਹ ਉਹੀ ਸੀ?
3	Academic Integrity Officer	Invigilators noticed him checking his phone for about ten minutes. The exam supervisor confiscated the device and reported the incident to our academic integrity panel immediately.
4	Parent	ਜੇ ਇਹ ਸੱਚ ਵੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਕੀ ਨਤੀਜਾ ਹੋਵੇਗਾ? ਕੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਪੇਪਰ ਰੱਦ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ, ਜਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ?
5	Academic Integrity Officer	The panel will meet in five days to review the evidence. Your son can attend and explain his side before any decision is made.
6	Parent	ਕੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਦੱਸਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲੇਗਾ? ਜੇ ਉਹ ਪੈਨਲ ਨੂੰ ਸਮਝਾਏ ਕਿ ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਸਮਾਂ ਦੇਖ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਕੀ ਇਸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ ਪਵੇਗਾ?
7	Academic Integrity Officer	Nothing is finalised yet, so please don't worry too much. If he explains himself well and this is his first offense, the outcome may just be a warning.
8	Parent	ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਚਿੰਤਾ ਉਸ ਦੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਦਾਖਲੇ ਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਗੱਲ ਰਿਕਾਰਡ ਵਿੱਚ ਰਹਿ ਗਈ, ਤਾਂ ਕੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦਾਖਲਾ ਮਿਲਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਵੇਗੀ?
9	Academic Integrity Officer	If it's not his first breach, the consequences could include suspension or a failed result, which may affect his university application through UAC.
10	Parent	ਠੀਕ ਹੈ, ਮੈਂ ਅੱਜ ਸ਼ਾਮ ਉਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗਾ। ਪਰ ਜੇ ਉਹ ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਕੀ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮਦਦ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ?
11	Academic Integrity Officer	The school also offers free counselling support if he's feeling anxious about this process. I can arrange an appointment for him this week if you'd like.
12	Parent	ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ, ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਥੋੜ੍ਹੀ ਰਾਹਤ ਮਿਲੀ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਇਸ ਹਫ਼ਤੇ ਕਾਊਂਸਲਿੰਗ ਦੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਲੈ ਲਵਾਂਗੇ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-exam-cheating-parent/

8. Family Consultation for Son's Drug Addiction · Community

A mother visits a community health centre to seek advice about her son's suspected ice addiction, and you will interpret for both parties.

1	Counsellor	Hello, thank you for coming in today. I understand you're worried about your son's drug use. Can you tell me what's been happening recently?
2	Mother	ਜੀ, ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਪਿਛਲੇ ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਆਈਸ ਲੈ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਦੇਰ ਨਾਲ ਘਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ ਵਿੱਚੋਂ ਪੈਸੇ ਵੀ ਗਾਇਬ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਡਰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
3	Counsellor	Six months is a significant period. Has he ever tried to stop, or spoken about wanting help? Does he have any physical or mental health symptoms you've noticed?
4	Mother	ਇੱਕ ਵਾਰ ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਛੱਡਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਕੱਲਾ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਉਸਦਾ ਭਾਰ ਘਟ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੌਂਦਾ ਵੀ ਨਹੀਂ।
5	Counsellor	There's a program called Odyssey House that specialises in youth drug rehabilitation. They offer counselling, family support, and sometimes residential treatment if needed.
6	Mother	ਕੀ ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਹੈ? ਅਤੇ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਵੀ ਨਾਲ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਸਨੂੰ ਇਕੱਲੇ ਹੀ ਜਾਣਾ ਪਵੇਗਾ?
7	Counsellor	Yes, it's a free public health service. Family members can attend support sessions together, though your son will need individual counselling as well.
8	Mother	ਧੰਨਵਾਦ, ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹੀ ਰਾਹਤ ਮਿਲੀ। ਪਰ ਜੇ ਉਹ ਆਉਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂ?
9	Counsellor	If he's not ready yet, you can start attending the family support group alone. This often helps encourage the person to seek treatment later.
10	Mother	ਠੀਕ ਹੈ, ਮੈਂ ਇਕੱਲੀ ਵੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ। ਕੀ ਅਗਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਕੋਈ ਸਮਾਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ?
11	Counsellor	We have an opening next Tuesday at 10 o'clock. I'll also give you a phone number you can call anytime for support.
12	Mother	ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ। ਮੈਂ ਮੰਗਲਵਾਰ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਆਵਾਂਗੀ, ਅਤੇ ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਵੀ ਜਲਦੀ ਮਦਦ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-family-drug-addictio/

9. Delayed Hospital Insurance Claim · Insurance

A Punjabi-speaking client calls his health insurance company to ask why his hospital claim has not been processed. You will interpret for both parties.

1	Consultant	Good morning, this is your private health fund. I understand you're calling about a claim for your hospital admission last month. Can you confirm your policy number, please?
2	Client	ਹਾਂ ਜੀ, ਮੇਰਾ ਪਾਲਿਸੀ ਨੰਬਰ ੫੬੭੮੯੦ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਪਿਛਲੇ ਮਹੀਨੇ ਹਸਪਤਾਲ ਦੇ ਖਰਚੇ ਦਾ ਪੈਸਾ ਵਾਪਸ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਫ਼ੋਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।
3	Consultant	I can see your claim for the three-night hospital stay. Unfortunately, it hasn't been processed because we haven't received the itemised invoice from the hospital yet.
4	Client	ਓਹ, ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਹਸਪਤਾਲ ਨੇ ਅਜੇ ਬਿੱਲ ਨਹੀਂ ਭੇਜਿਆ। ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂ, ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦ ਹਸਪਤਾਲ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ?
5	Consultant	Once the hospital sends us the itemised invoice, we can finalise your claim fairly quickly; without it, the assessment will remain delayed.
6	Client	ਠੀਕ ਹੈ ਜੀ, ਪਰ ਜੇ ਹਸਪਤਾਲ ਨੇ ਇਨਵੋਇਸ ਨਾ ਭੇਜਿਆ ਤਾਂ ਫੇਰ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੀ?
7	Consultant	That's understandable. In the meantime, I can lodge a request directly with the hospital's billing department on your behalf, if you'd like.
8	Client	ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ, ਇਹ ਬਹੁਤ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋਵੇਗਾ। ਮੈਨੂੰ ਖੁਦ ਹਸਪਤਾਲ ਨੂੰ ਵਾਰ-ਵਾਰ ਫ਼ੋਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਪਵੇਗੀ।
9	Consultant	Once we receive it, your rebate can be processed, though it may take a little time rather than immediately, I'm afraid.
10	Client	ਸਮਝ ਗਿਆ ਜੀ। ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਪੈਸੇ ਤੁਰੰਤ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਗੇ, ਥੋੜ੍ਹਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਠੀਕ ਹੈ ਜੀ।
11	Consultant	You're welcome. I'll email you a reference number now, and please call us again if you haven't heard back after some time.
12	Client	ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ, ਮੈਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਉਡੀਕ ਕਰਾਂਗਾ ਅਤੇ ਫੇਰ ਸੰਪਰਕ ਕਰਾਂਗਾ ਜੇ ਲੋੜ ਪਈ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-health-insurance-cla/

10. Partner Visa Consultation · Immigration (Legal)

A Punjabi-speaking client consults a registered migration agent about evidence and process for a partner visa application. You will interpret for both parties.

1	Migration Agent	Good morning, I'm Sarah, your registered migration agent. I understand you're applying for a partner visa. Have you submitted your relationship evidence to the Department of Home Affairs yet?
2	Client	ਜੀ, ਮੈਂ ਕੁਝ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਭੇਜ ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਪਰ ਸਾਂਝੇ ਬੈਂਕ ਖਾਤੇ ਦੇ ਸਟੇਟਮੈਂਟ ਅਜੇ ਤਿਆਰ ਨਹੀਂ ਹੋਏ। ਸਾਡਾ ਖਾਤਾ ਸਿਰਫ਼ ਦੋ ਮਹੀਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਖੁੱਲ੍ਹਿਆ ਸੀ।
3	Migration Agent	Without at least twelve months of joint finances, we should include other evidence—shared lease, utility bills, and photos together—to strengthen your application.
4	Client	ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਸਾਂਝਾ ਲੀਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਬਿਜਲੀ ਦਾ ਬਿੱਲ ਵੀ ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਨਾਂ 'ਤੇ ਹੈ। ਕੀ ਇਹ ਕਾਫ਼ੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਜਾਂ ਸਾਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਝ ਦੇਣਾ ਪਵੇਗਾ?
5	Migration Agent	That's helpful, but if the case officer requests further proof, we can also submit statutory declarations from friends or family confirming your relationship is genuine.
6	Client	ਠੀਕ ਹੈ। ਪਰ ਸਾਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਰਟਨਰ ਵੀਜ਼ੇ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਲੱਗਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨੇ ਮਹੀਨੇ ਲੱਗ ਸਕਦੇ ਹਨ?
7	Migration Agent	Processing times vary, but the Department of Home Affairs website currently shows an average of around eighteen months for this subclass, sometimes longer depending on your case.
8	Client	ਇਸ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ, ਕੀ ਮੇਰੀ ਪਤਨੀ ਬ੍ਰਿਜਿੰਗ ਵੀਜ਼ੇ 'ਤੇ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਸਨੂੰ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ?
9	Migration Agent	Yes, once the bridging visa becomes active, she'll have full work rights, provided the partner visa application was valid when lodged.
10	Client	ਧੰਨਵਾਦ, ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ। ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਹੁਣ ਕੋਈ ਹੋਰ ਫੀਸ ਦੇਣੀ ਪਵੇਗੀ, ਜਾਂ ਸਾਰੀ ਅਦਾਇਗੀ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਹੋ ਚੁੱਕੀ ਹੈ?
11	Migration Agent	No further government fee is due unless you add a dependent later. I'll email you the checklist today so nothing is missed before submission.
12	Client	ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ। ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਹੀ ਬਾਕੀ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਇਕੱਠੇ ਕਰ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜ ਦੇਵਾਂਗੇ।

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/punjabi/fpa-partner-visa-consult/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.